

GENERAL AGREEMENT
ON TARIFFS AND
TRADE

ACCORD GENERAL SUR
LES TARIFS DOUANIERS
ET LE COMMERCE

RESTRICTED
CPC/10/Add.11
14 September 1978
Special Distribution

Preferential Arrangements Among
Developing Countries Negotiated in GATT

INFORMATION CONCERNING CERTIFICATION OF ORIGIN

Addendum

Notification by Romania¹

With reference to the provisions of Article 10 and Annex A of the Protocol Relating to Trade Negotiations Among Developing Countries, the delegation of Romania has provided the following information concerning certification of origin. This should be added to the relevant Annexes of document CPC/10.

Arrangements préférentiels entre
pays en voie de développement,
négociés au GATT

RENSEIGNEMENTS CONCERNANT LA CERTIFICATION DE L'ORIGINE

Addendum

Notification de la Roumanie¹

Conformément aux dispositions de l'article 10 et de l'annexe A du Protocole concernant les négociations commerciales entre pays en voie de développement, la délégation de la Roumanie a communiqué les renseignements ci-après sur la certification de l'origine. Ces renseignements doivent être ajoutés dans les annexes appropriées du document CPC/10.

Acuerdos preferenciales
entre países en desarrollo
negociados en el GATT

INFORMACIÓN SOBRE LA CERTIFICACIÓN DEL ORIGEN

Addendum

Notificación de Rumania¹

Con referencia a las disposiciones del artículo 10 y del anexo A del Protocolo relativo a las negociaciones comerciales entre países en desarrollo, la delegación de Rumania ha facilitado la siguiente información acerca de la certificación del origen, que debe añadirse a los anexos correspondientes del documento CPC/10.

¹The accession of Romania enters into force on 15 September 1978./
L'accession de la Roumanie prendra effet le 15 septembre 1978./La adhesión de Rumania entrará en vigor el 15 de septiembre de 1978.

ANNEX 1/ANNEXE 1/ANEXO 1

Page 17 - Table containing summary of origin criteria

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
Romania	All items (Y)	50%	f.o.b. value	-	-

Page 19 - Tableau contenant le résumé des critères d'origine

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
Roumanie	Tous produits (Y)	50%	Valeur f.o.b.	-	-

Página 21 -- Cuadro en que se hace una breve exposición de los criterios de origen

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
Rumania	Todos los productos (Y)	50%	Valor f.o.b.	-	-

ANNEX 2/ANNEXE 2/ANEXO 2

16. ROMANIA/ROUMANIE/RUMANIA

Authorities and organizations
entitled to issue certificates of origin

Specimen impression of stamps used

Autorités ou organismes habilités à
délivrer des certificats d'origine

Spécimen des timbres utilisés

Autoridades y organizaciones facultadas
para extender certificados de origen

Muestra de los sellos o
estampillas utilizados

Chambre de commerce et d'industrie de la
République Socialiste de Roumanie,
22, bd. Bălcescu,
BUCAREST.



ANNEX 3/ANNEXE 3/ANEXO 3

16. ROMANIA/ROUMANIE/RUMANIA

Chambre de commerce et d'industrie de la
République Socialiste de Roumanie,
22, bd. Bălcescu,
BUCAREST.

ANNEX 4/ANNEXE 4/ANEXO 4

Page/página 81

16. Romania/Roumanie/Rumania E, F

ANNEX 5/ANNEXE 5/ANEXO 5

16. ROMANIA/ROUMANIE/RUMANIA

Rules of Origin

Governing Application of the Concessions Included
in the Schedule of Romania

1. Goods imported by Romania from countries participating in the "Protocol relating to Trade Negotiations Among Developing Countries" will be admitted under the advantages afforded by the Schedule of Romania if they originate in a participating country and are despatched to the territory of Romania from the territory of one of those countries.

Products shall be considered as originating in a country participating in the Protocol if they comply with the following rules of origin:

(1) They are wholly obtained (extracted, raised or produced) in the territory of the exporting participating country.

In terms of the above paragraph, the following goods shall be considered as wholly obtained in the territory of the exporting participating country:

- (a) products extracted from the soil or sub-soil, and likewise from the sea-bed and territorial waters of that country;
- (b) vegetable products harvested in that country;
- (c) live animals born and raised in that country;
- (d) products derived from live animals of that country;
- (e) products obtained from hunting or fishing carried on in that country;
- (f) products of sea-fishing and other products taken from the sea, and likewise products obtained on board factory ships of that country, including ships freighted and chartered by that country;
- (g) waste and scrap products derived from manufacturing operations and used articles, if they were collected in that country and are only fit for the recovery of raw materials;

- (h) goods wholly produced in that country from products referred to in sub-paragraphs (a) to (g);
 - (i) goods wholly produced in that country from products referred to in sub-paragraphs (a) to (g) and coming from another country of consignment.
- (2) They are partly obtained in the territory of the exporting participating country and the last manufacturing operation¹ was performed in that country.

In the above cases, expenditures in respect of raw materials and labour made in the territory of the exporting participating country for the production of the goods concerned shall not be less than 50 per cent of the f.o.b. price of the product under reference.

2. Accessories, spare parts and instruments designed to be used on a machine, apparatus or vehicle shall be deemed to have the same origin as the machine, apparatus or vehicle with which they are imported and normally offered for sale and if their nature and quantity are appropriate for the usual equipment thereof.

3. For the determination of origin, goods imported in several consignments, in an unassembled state, shall be treated as one single article.

4. Packaging shall be deemed to have the same origin as the goods contained therein.

Where the packaging is declared separately, its origin shall be established on the basis of the rules set forth above.

5. For the determination of the origin of goods, the origin of the energy, installations, machinery and tools used in the processing and working of these products shall not be taken into consideration.

¹The following operations do not constitute a last manufacturing operation: packing; mixing/bottling; labelling; splitting into consignments; sorting and classifying; marking; making up of sets of articles.

16. ROUMANIE

Règles d'origine

régissant l'application des concessions reprises
dans la liste de la Roumanie

1. Les marchandises importées par la Roumanie, en provenance de pays participant au "Protocole concernant les négociations commerciales entre pays en voie de développement", seront admises au bénéfice repris dans la liste de la Roumanie si elles sont originaires d'un pays participant et si elles sont expédiées vers le territoire de la Roumanie à partir du territoire d'un de ces pays.

Les produits sont considérés comme originaires d'un pays participant au Protocole s'ils satisfont aux règles d'origine ci-après:

1) Sont entièrement obtenus (extraits, élevés ou fabriqués) sur le territoire du pays participant exportateur.

Au sens du paragraphe ci-dessus, les marchandises ci-après sont considérées comme entièrement obtenues sur le territoire du pays participant exportateur:

- a) les produits extraits du sol ou sous-sol, ainsi que du fonds marin et des eaux territoriales de ce pays;
- b) les produits végétaux récoltés dans ce pays;
- c) les animaux vivants nés et élevés dans ce pays;
- d) les produits provenant d'animaux vivants de ce pays;
- e) les produits obtenus à la suite d'opérations de chasse ou de pêche qui ont lieu dans ce pays;
- f) les produits de la pêche en mer et autres produits de la mer, ainsi que les produits fabriqués à bord des navires-usines de ce pays, y compris les navires frétés et affrétés par ce pays;
- g) les rebuts et déchets provenant d'opérations manufacturières et les articles hors d'usage, qui sont recueillis dans ce pays et ne peuvent servir qu'à la récupération de matières premières;

- h) les marchandises entièrement fabriquées dans ce pays à partir de produits visés sous a) à g);
 - i) les marchandises entièrement fabriquées dans ce pays à partir de produits visés sous a) à g) et d'autre provenance.
- 2) Sont partiellement fabriqués sur le territoire du pays participant exportateur et l'opération finale de fabrication¹ a été effectuée dans ce pays.

Dans les cas ci-dessus, les dépenses au titre des matières premières et au titre de la main-d'oeuvre, effectuées sur le territoire du pays participant exportateur pour la fabrication des marchandises respectives ne seront pas inférieures à 50 pour cent du prix f.o.b. du produit considéré.

2. Les accessoires, pièces de rechange et instruments destinés à être utilisés sur une machine, un appareil ou un véhicule sont considérés comme ayant la même origine que la machine, l'appareil ou le véhicule avec lesquels ils sont importés et mis normalement en vente si leur nature et quantité sont appropriées à un équipement usuel de ceux-ci.

3. Les biens importés en plusieurs envois, dans un état non assemblé, seront traités, pour la détermination de l'origine, comme un seul article.

4. Les emballages sont considérés comme ayant la même origine que les biens qu'ils contiennent.

Au cas où les emballages sont déclarés séparément, leur origine sera établie sur la base des règles présentées ci-dessus.

5. Pour la détermination de l'origine des marchandises, l'origine des produits énergétiques, des installations, des machines et des outils utilisés dans le processus de fabrication et d'usinage de ces produits, ne sera pas prise en considération.

¹ Les opérations suivantes ne constituent pas une opération finale de fabrication: emballage; mélange; embouteillage; étiquetage; fractionnement en lots; tri et classement; marquage; composition d'assortiments.

16. RUMANIANormas de origen

que rigen la aplicación de las concesiones
incluidas en la lista de Rumania

1. Las mercancías importadas por Rumania, que procedan de países participantes en el "Protocolo relativo a las negociaciones comerciales entre países en desarrollo", disfrutarán de las ventajas previstas en la lista de Rumania si son originarias de un país participante y si se han enviado al territorio de Rumania desde el territorio de uno de esos países.

Se considerarán originarios de un país participante en el Protocolo los productos que cumplan con las normas de origen indicadas a continuación:

1) Que se hayan obtenido (extraído, criado o fabricado) totalmente en el territorio del país participante exportador.

A los efectos del párrafo anterior, se considerará que las siguientes mercancías se han obtenido totalmente en el territorio del país participante exportador:

- a) los productos extraídos del suelo o del subsuelo, así como del fondo marino y de las aguas territoriales de ese país;
- b) los productos del reino vegetal cosechados en ese país;
- c) los animales vivos nacidos y criados en ese país;
- d) los productos que procedan de animales vivos de ese país;
- e) los productos obtenidos de operaciones de caza o de pesca en ese país;
- f) los productos de la pesca en el mar y otros productos de origen marino, así como los productos fabricados a bordo de buques factorías de ese país, con inclusión de los buques arrendados o fletados por el mismo;
- g) los desperdicios y desechos resultantes de operaciones de manufacturación y los artículos fuera de uso, que se hayan recogido en ese país y que sólo puedan servir para la recuperación de materias primas;

- h) las mercancías fabricadas totalmente en ese país a partir de productos comprendidos en los apartados a) a g);
 - i) las mercancías fabricadas totalmente en ese país a partir de productos comprendidos en los apartados a) a g) y de otra procedencia.
- 2) Que se hayan fabricado parcialmente en el territorio del país participante exportador pero la operación final de fabricación¹ se haya efectuado en ese país.

En los casos especificados anteriormente, los gastos efectuados en materias primas y mano de obra en el territorio del país participante exportador para la fabricación de las distintas mercancías no deberán ser inferiores al 50 por ciento del precio f.o.b. del producto de que se trate.

2. Se considerará que los accesorios, piezas de repuesto e instrumentos destinados a ser utilizados en una máquina, un aparato o un vehículo tienen el mismo origen que la máquina, el aparato o el vehículo con el cual se importan y se ponen normalmente en venta, siempre que su naturaleza y cantidad correspondan al equipo habitual de los mismos.

3. Las mercancías sin ensamblar importadas en varios envíos se considerarán como un solo artículo a los efectos de la determinación del origen.

4. Se estimará que los embalajes tienen el mismo origen que las mercancías en ellos contenidas.

En caso de que los embalajes se declaren separadamente, su origen se determinará sobre la base de las normas enunciadas anteriormente.

5. Para la determinación del origen de las mercancías, no se tendrá en cuenta el de los productos energéticos, las instalaciones, las máquinas y las herramientas que se hayan utilizado en el proceso de su elaboración o fabricación.

¹Las operaciones siguientes no constituyen una operación final de fabricación: el embalaje; la mezcla; el embotellado; el etiquetado; el fraccionamiento en lotes; la selección y clasificación; el mercado; la composición de surtidos.